

Notícia preliminar
Preliminary Announcement
Notice Préliminaire

Simpósio Internacional Arqueologia dos Navios Medievais e Modernos de Tradição Ibero-Atlântica

Vestígios arquitecturais, fontes manuscritas e testemunhos
etnográficos: uma aproximação comparativa
Academia de Marinha • Lisboa • 7 a 9 de Setembro de 1998

A Exposição Internacional de Lisboa – a EXPO’98 – que, de 22 de Maio a 30 de Setembro irá reunir mais de 130 países e organizações na margem do rio Tejo, terá como tema “Os Oceanos – Um Património para o Futuro”.

Durante a Exposição, o Ministério da Cultura, através do Centro Nacional de Arqueologia Náutica e Subaquática do Instituto Português de Arqueologia, e o Comissariado de Portugal da EXPO’98, com a colaboração da Academia de Marinha, decidiram organizar, de 7 a 9 de Setembro, um Simpósio Internacional subordinado ao tema “Arqueologia dos Navios Medievais e Modernos de Tradição Ibero-Atlântica – *Vestígios arquitecturais, fontes manuscritas e testemunhos etnográficos: uma aproximação comparativa*”.

Vários motivos levaram à proposta de realização deste Simpósio. Por um lado, as descobertas e as escavações arqueológicas dos destroços de navios medievais e modernos de tradição ibero-atlântica, realizadas nos últimos anos em Portugal, que vieram enriquecer os conhecimentos sobre esta tradição arquitectural.

Por outro lado, aqueles achados e pesquisas arqueológicas inscrevem-se num contexto de profunda reorganização da arqueologia portuguesa, marcado pela criação do Instituto Português de Arqueologia e, no seu âmbito, do Centro Nacional de Arqueologia Náutica e Subaquática (Decreto-Lei n.º 117/97, de 14 de Maio), bem como pela publicação de uma nova lei sobre o património cultural subaquático (Decreto-Lei n.º 164/97, de 27 de Junho), que marca o retorno a prioridades de exclusiva índole científica e cultural, próprias da Arqueologia em geral.

O Simpósio incluirá também uma sessão de informação e debate sobre o estado do projecto de Convenção Mundial para a Protecção do Património Cultural Subaquático, que será objecto de deliberação durante a 30.ª Conferência Geral da UNESCO que se realizará em 1999. E será precedido, por sua vez, pela reunião anual do Comité Internacional do Património Cultural Subaquático do ICOMOS, que se realizará no Domingo, dia 6 de Setembro de 1998.

Do ponto de vista científico, o objectivo do Simpósio será de examinar, à luz daqueles recentes achados e pesquisas, as características estruturais, morfológicas, e funcionais da arquitectura naval de tradição ibero-atlântica. Será ocasião para sublinhar permanências e evoluções arquitecturais, tanto do ponto de vista da concepção, como da construção dos navios, confrontando pormenorizadamente dados de escavação, antigos e recentes. E, se bem que a abordagem arqueológica seja obviamente privilegiada, as fontes escritas e etnográficas serão igualmente tidas em conta, com o propósito de avaliar as respectivas contribuições.

International Symposium Archaeology of Medieval and Modern Ships of Iberian-Atlantic Tradition

Hull remains, manuscripts and ethnographic sources:
a comparative approach

Academia de Marinha • Lisbon • September 7th to 9th, 1998

The Lisbon International Exposition - EXPO'98 - which fell between May 22 and September 30 1998 will gather over 130 countries and organizations on the banks of the Tagus, has as theme "The Oceans – a Heritage for the Future".

During the Exposition, the Ministry of Culture, through the National Center for Nautical and Underwater Archaeology of the Portuguese Institute of Archaeology, and the Portuguese Commissariat at EXPO'98, with the collaboration of the Academia de Marinha, decided to organize, from September 7 to 9, an International Symposium under the theme "Archaeology of Medieval and Modern Ships of Iberian-Atlantic Tradition – *Hull remains, manuscripts and ethnographic sources: a comparative approach*".

Several motives lay behind the proposal to hold this Symposium. Among them are the discoveries of recent years and the archaeological work currently under way in Portugal concerning the remains of Medieval and Modern Iberian-Atlantic vessels which have enriched the knowledge about this architectural tradition.

On the other hand, that archaeological research is taking place within the context of the far-reaching reorganization of Portuguese Archaeology. The most important aspects of this are the creation of the Portuguese Institute of Archaeology and the National Center for Nautical and Underwater Archaeology (Decree-Law n.º 117/97, 14 May), together with the introduction of a new law regarding underwater cultural heritage (Decree-Law n.º 164/97, 27 June), which marks a return to exclusively scientific and culturally oriented priorities, which are the hallmark of the Archaeology in general.

The Symposium will also include an information session about the state of the International Convention for the Protection of the Underwater Cultural Heritage, which will be the object of deliberation during the 30th General Conference of the UNESCO in 1999. It will be preceded by the annual meeting of the ICOMOS International Committee for Underwater Cultural Heritage, which will be held on Sunday, September 6 1998.

From a scientific point of view, the aim of the Symposium will be to examine the structural, morphological and functional characteristics of Iberian-Atlantic shipbuilding tradition. It will be an opportunity to underline what remained static and what changed concerning the architecture of ships from the point of view both of design and construction, and will make a detailed comparison of past and current data from excavations. Although the emphasis will be on the archaeological approach, written and ethnographic sources will also be taken into account, in order to evaluate their contributions to nautical archaeology.

Symposium International Archéologie des Navires Médiévaux et Modernes de Tradition Ibéro-Atlantique

Vestiges architecturaux, sources manuscrites et témoignages
ethnographiques: une approche comparative
Academia de Marinha • Lisbonne • 7 au 9 septembre 1998

L'Exposition Internationale de Lisbonne — EXPO'98 — qui, du 22 mai au 30 septembre réunira plus de 130 pays et organisations sur les rives du Tage, est consacrée au thème "Les Océans – un Patrimoine pour le Futur".

Pendant l'Exposition, le Ministère de la Culture, par le biais du Centre National d'Archéologie Nautique et Subaquatique de l'Institut Portugais d'Archéologie, et le Commissariat du Portugal de l'EXPO'98, avec la collaboration de l'Academia de Marinha, ont décidé d'organiser, du 7 au 9 septembre, un Symposium International sur l'Archéologie des Navires Médiévaux et Modernes de Tradition Ibéro-Atlantique — *Vestiges architecturaux, sources manuscrites et témoignages ethnographiques: Une approche comparative*".

Diverses sont les raisons ayant suscité ce projet. D'une part, il y a les découvertes récentes de plusieurs épaves de tradition Ibéro-atlantique des époques médiévale et moderne, dont quelques-unes sont et en cours de fouille au Portugal et qui, très certainement, vont enrichir notre connaissance de cette tradition architecturale.

D'autre part, ces découvertes et recherches archéologiques s'inscrivent dans un contexte de réorganisation profonde de l'archéologie portugaise marquée par la création de l'Institut Portugais d'Archéologie et du Centre National d'Archéologie Nautique et Subaquatique (Décret-loi n.º 117/97 du 14 mai), ainsi que par la publication de la nouvelle loi sur le patrimoine culturel subaquatique (Décret-loi n.º 164/97 du 27 juin). Tous marquent le retour aux priorités exclusives de caractère scientifique et culturel, propres à l'Archéologie en général.

Ce Symposium inclura aussi une séance d'information et un débat sur l'état du projet de Convention Mondiale sur la Protection du Patrimoine Culturel Subaquatique qui sera l'objet de délibérations pendant la 30ème Conférence Générale de l'UNESCO. Elle sera précédée, le 6 septembre 1998 à Lisbonne, par la réunion annuelle de la Commission du Patrimoine Culturel Subaquatique de l'ICOMOS.

Du point de vue scientifique, l'objectif du Symposium sera notamment de réexaminer, à la lumière des récentes découvertes et recherches, les caractéristiques structurelles, morphologiques et fonctionnelles de l'architecture navale de tradition Ibéro-atlantique. Ce sera l'occasion de souligner les permanences architecturales et les évolutions du double point de vue de la conception et de la construction des navires, confrontant d'une façon détaillée anciennes et nouvelles données de fouille. Et si l'approche archéologique sera, à l'évidence, privilégiée, les données manuscrites et ethnographiques seront également prises en compte dans le but, en particulier, de mesurer leurs apports respectifs.